

Mẫu số 02B**Văn bản ủy thác tư pháp về dân sự**

(Ban hành kèm theo Thông tư liên tịch số 12/TTLT-BTP-BNG-TANDTC ngày 19 tháng 10 năm 2016 của Bộ Tư Pháp, Bộ Ngoại giao và Tòa án nhân dân tối cao quy định về trình tự, thủ tục tương trợ tư pháp trong lĩnh vực dân sự)

Áp dụng cho các yêu cầu gửi đi các nước thành viên của Công ước La Hay năm 1965 về tổng đạt ra nước ngoài giấy tờ tư pháp và ngoài tư pháp trong lĩnh vực dân sự hoặc thương mại

YÊU CẦU TỔNG ĐẠT RA NƯỚC NGOÀI GIẤY TỜ TƯ PHÁP VÀ NGOÀI TƯ PHÁP REQUEST FOR SERVICE ABROAD OF JUDICIAL OR EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS	
Công ước về Tổng đạt ra nước ngoài giấy tờ tư pháp và ngoài tư pháp trong lĩnh vực dân sự hoặc thương mại, ký tại La Hay, ngày 15/11/1965 Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters, signed at The Hague, the 15th of November 1965	
Thông tin và địa chỉ của người có thẩm quyền gửi Identity and address of the applicant ⁽¹⁾	Địa chỉ của người có thẩm quyền nhận Address of receiving authority ⁽²⁾
Người có thẩm quyền gửi ký tên dưới đây trân trọng chuyển các giấy tờ được liệt kê trong danh mục dưới đây (2 bộ) và yêu cầu tổng đạt ngay một bộ hồ sơ, theo Điều 5 Công ước nêu trên, đến người được tổng đạt là: The undersigned applicant has the honour to transmit in duplicate the documents listed below and, in conformity with Article 5 of the above-mentioned Convention, requests prompt service of one copy thereof on the addressee, i.e.:	
Thông tin và địa chỉ của người được tổng đạt Identity and address ⁽³⁾	
⁽⁴⁾ ☐	a) Phù hợp với các quy định tại điểm a đoạn 1 Điều 5 Công ước này in accordance with the provisions of sub-paragraph a) of the first paragraph of Article 5 of the Convention.
⁽⁵⁾ ☐	b) Phù hợp với phương thức cụ thể dưới đây (điểm b đoạn 1 Điều 5 Công ước này): in accordance with the following particular method (sub-paragraph b) of the first paragraph of Article 5): ⁽⁶⁾
⁽⁷⁾ ☐	c) Bằng cách chuyển giao cho người được tổng đạt, nếu người này tự nguyện nhận (đoạn 2 Điều 5 Công ước này) by delivery to the addressee, if he accepts it voluntarily (second paragraph of Article 5).
Người có thẩm quyền được yêu cầu trả lại một bản sao các giấy tờ đã được cung cấp và các phụ lục (nếu có) kèm theo một Giấy xác nhận kết quả cho người có thẩm quyền gửi. The authority is requested to return or to have returned to the applicant a copy of the documents and of the annexes (if appropriate) - with the attached certificate.	

	<i>Danh mục giấy tờ/List of documents⁽⁸⁾</i>	
	Lập tại/Done at ⁽⁹⁾ The	Chữ ký và đóng dấu ⁽¹⁰⁾ Signature and/or stamp

(Mặt sau yêu cầu tổng đạt)

XÁC NHẬN KẾT QUẢ TỔNG ĐẠT CERTIFICATE	
Phù hợp với Điều 6 của Công ước này, người có thẩm quyền ký tên dưới đây trân trọng xác nhận rằng, The undersigned authority has the honour to certify, in conformity with Article 6 of the Convention,	
☐	1. Giấy tờ đã được tổng đạt that the document has been served
- Ngày/the (date)/le (date)	
- Tại (địa điểm, phố, số nhà) at (place, street, number)	
- Bằng một trong các phương thức được phép tại Điều 5 Công ước như dưới đây: in one of the following methods authorised by Article 5:	
☐	a) Phù hợp với các quy định tại điểm a đoạn 1 Điều 5 Công ước in accordance with the provisions of sub-paragraph a) of the first paragraph of Article 5 of the Convention
☐	b) Phù hợp với phương thức cụ thể sau đây: in accordance with the following particular method:
☐	c) Chuyển giao cho người được tổng đạt, nếu người này tự nguyện nhận by delivery to the addressee, if he accepts it voluntarily
Giấy tờ nêu trong yêu cầu đã được chuyển giao đến: The documents referred to in the request have been delivered to:	
Identity and description of person: Thông tin cá nhân và mô tả chi tiết về người được giao giấy tờ	
Relationship to the addressee (family, business or other):	

Quan hệ với người được tổng đạt (gia đình, kinh doanh hay quan hệ khác)		
☐	2. that the document has not been served, by reason of the following facts: Giấy tờ chưa được tổng đạt, với lý do sau:	
☐	In conformity with the second paragraph of Article 12 of the Convention, the applicant is requested to pay or reimburse the expenses detailed in the attached statement (if appropriate). Phù hợp với đoạn 2 Điều 12 của Công ước này, người có thẩm quyền yêu cầu được đề nghị thanh toán hoặc hoàn trả các chi phí chi tiết kê khai kèm theo (nếu có)	
Annexes Các phụ lục		
Documents returned: Giấy tờ trả lại:		
In appropriate cases, documents establishing the service: Trong trường hợp thích hợp, giấy tờ chứng minh việc tổng đạt		
Done at The Lập tại		Signature and/or stamp Chữ ký và/hoặc đóng dấu
NỘI DUNG TÓM TẮT GIẤY TỜ ĐƯỢC TỔNG ĐẠT SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED		
Công ước tổng đạt ra nước ngoài giấy tờ tư pháp và ngoài tư pháp trong lĩnh vực dân sự hoặc thương mại, ký tại La Hay ngày 15/11/1965 (Điều 5 đoạn 4) Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters, signed at The Hague, the 15th of November 1965 (Article 5, fourth paragraph).		
Tên và địa chỉ của người có thẩm quyền yêu cầu: Name and address of the requesting authority		(11)
Chi tiết về các bên: Particulars of the parties:		(12)
☐ ⁽¹³⁾ GIẤY TỜ TƯ PHÁP JUDICIAL DOCUMENT		
Bản chất và mục đích của giấy tờ		(14)

Nature and purpose of the document	
Bản chất và mục đích của thủ tục tố tụng và, giá trị tranh chấp, nếu có Nature and purpose of the proceedings and, when appropriate, the amount in dispute	(15)
Ngày và nơi cần có mặt Date and Place for entering appearance	(16)
Tòa án đã ra phán quyết Court which has given judgment	(17)
Ngày ra phán quyết Date of judgment	(18)
Thời hạn nêu trong giấy tờ Time limits stated in the document	(19)
☐ ⁽²⁰⁾ GIẤY TỜ NGOÀI TƯ PHÁP EXTRAJUDICIAL DOCUMENT	
Bản chất và mục đích của giấy tờ Nature and purpose of the document	(21)
Thời hạn nêu trong giấy tờ Time-limits stated in the document	(22)

Nguồn: Thông tư liên tịch 12/2016/TTLT-BTP-BNG-TANDTC